

**Command Spanish® Program Data Sheet**  
for  
*Spanish for First Responders*

**Materials Description and Content:** *Spanish for First Responders* (SFR) is published by Command Spanish®, Inc. and consists of a 66-page manual and accompanying audio files. It was developed in consultation with paramedics, EMTs, police officers and firefighters. In addition to a special section devoted to pronunciation, SFR contains the following work-specific language sections: Initial Arrival on the Scene; Initial Assessment; Quick Commands; Chief Complaint: Injury; Chief Complaint: Illness; Assessment and Medical History; Initial Treatment; Body Commands for Triage and Treatment; Accident Scene; Trauma, Bleeding and Shock; Musculoskeletal Injuries; Injuries to the Head and Spine; Chest Pain and Cardiac Arrest; Unconscious Patient; Diabetic Emergencies; Seizures; Allergies, Bites and Stings; Poison Emergencies; Hypothermia & Hyperthermia; Behavioral Emergency; Child Birth; Child Involved in Accident; and Transport and Paperwork. SFR also contains the following appendices: Parts of the Body; Medical Glossary; Allergens Glossary, Universal Patient Information Forms; and Numeric Pain Scale.

**Program Description:** This program is designed to teach non-Spanish-speaking First Responders to use Spanish language commands and phrases that will enable them to assist Spanish-speaking persons in emergencies. Emphasis is placed on concise Spanish to assess the nature of the emergency, determine the patient's chief complaint, nature of injury or illness, aid in movement or extraction of the involved person, as well as explain basic procedures and treatment. **No prior knowledge of Spanish is necessary.**

**Goal:** To teach non-Spanish-speaking First Responders the Spanish commands, questions, and phrases that are necessary to manage emergency situations involving one or more Spanish-speaking persons.

**Objectives:** Upon completion, participants will be able to use Spanish to do some or all of the following: render immediate emergency aid; engage in triage protocol; make initial physical assessment of patient; issue phrases and commands for controlling scene; obtain pertinent information; calm victims and their families; explain treatment performed by EMT; determine patient's chief complaint; facilitate transport of injured person; pronounce key Spanish phrases clearly and correctly.

**Intended Audience:** This program is intended for First Responders, paramedics, EMTs, uniformed patrol officers, rescue squads, firefighters, air medical pilots, and nurses. It conforms to the requirements of the First Responder: National Standard Curriculum.

## Table of Contents

Acknowledgements & Language Consultants .....	iii
How to Use This Manual .....	iv
Disc Contents .....	vi
<b>Section I:</b> Spanish Pronunciation .....	1
<b>Section II:</b> Key Words and Social Niceties.....	6
<b>Section III:</b> Initial Arrival on the Scene .....	7
<b>Section IV:</b> Initial Assessment .....	9
<b>Section V:</b> Quick Commands.....	10
<b>Section VI:</b> Communication Strategies.....	12
<b>Section VII:</b> Reassurance And Comfort Phrases .....	13
<b>Section VIII:</b> Moving Patients And Extraction .....	14
<b>Section IX:</b> Multi-Person Event .....	16
<b>Section X:</b> Chief Complaint: Injury.....	17
<b>Section XI:</b> Chief Complaint: Illness.....	18
<b>Section XII:</b> Assessment and Medical History .....	19
<b>Section XIII:</b> Initial Treatment .....	22
<b>Section XIV:</b> Body Commands for Triage and Treatment .....	23
<b>Section XV:</b> Accident Scene.....	24
<b>Section XVI:</b> Trauma, Bleeding and Shock.....	25
<b>Section XVII:</b> Musculoskeletal Injuries .....	26
<b>Section XVIII:</b> Injuries to the Head and Spine.....	27
<b>Section XIX:</b> Respiratory Problems .....	28
<b>Section XX:</b> Chest Pain and Cardiac Arrest .....	29
<b>Section XXI:</b> Unconscious Patient.....	31
<b>Section XXII:</b> Diabetic Emergencies .....	33
<b>Section XXIII:</b> Seizures.....	34
<b>Section XXIV:</b> Allergies, Bites and Stings .....	35
<b>Section XXV:</b> Poison Emergencies.....	37
<b>Section XXVI:</b> Hypothermia & Hyperthermia.....	39
<b>Section XXVII:</b> Behavioral Emergency .....	40
<b>Section XXVIII:</b> Child Birth .....	41
<b>Section XXIX:</b> Child Involved in Accident .....	43
<b>Section XXX:</b> Transport and Paperwork .....	45
<b>Appendix A:</b> Parts of the Body.....	46
<b>Appendix B:</b> Parts of the Head.....	48
<b>Appendix C:</b> Parts of the Hand and Foot.....	49
<b>Appendix D:</b> Medical Glossary .....	50
<b>Appendix E:</b> Diseases, Disorders, Injuries, and Accidents – English/Spanish .....	55
<b>Appendix E:</b> Numbers .....	59
<b>Appendix F:</b> Dates.....	60
<b>Appendix G:</b> Allergens Glossary .....	61
<b>Appendix H:</b> Universal Patient Information Forms .....	62
<b>Appendix I:</b> Numeric Pain Scale.....	Last Page

## **Acknowledgements**

Command Spanish, Inc. would like to thank Mrs. Lauree Mills-Mooney for her perseverance and great skill in formatting the manual. We would also like to extend a special thanks to Dr. Sam L. Slick, Dr. Maryjane Dunn and Karen Prine for proofing the manual, and to Andrew Schiwetz for engineering the audio accompaniment.

## **Language Consultants and Contributors**

**M. Edith González De León**, B.A., University of Querétaro, **México**

**Claudia Martínez**, Instituto Tecnológico y de Administración de Empresas, San Pedro Sula,  
**Honduras**

**Wilfrido Solano Torres**, M.S., National University of Colombia, Bogotá, **Colombia**